



LA SEVILLA DE RICHARD FORD

1830-1833

LA SEVILLA DE RICHARD FORD

1830-1833

CENTRO CULTURAL EL MONTE

SALA VILLASÍS

Sevilla, enero - marzo 2007



Nos importas TÚ

ÍNDICE

- 9 PRESENTACIÓN
FUNDACIÓN EL MONTE
- RICHARD FORD, RERUM HISPANIAE INDAGATOR ACERRIMUS**
- 13 LA COLECCIÓN DE RICHARD FORD
LILY FORD
- 17 RICHARD FORD: ENTRE LOS ÚLTIMOS ROMÁNTICOS Y LOS PRIMEROS HISPANISTAS
ALBERTO GONZÁLEZ TROYANO
- 27 RICHARD FORD Y LAS COSAS DE ESPAÑA
IAN ROBERTSON
- 57 RICHARD FORD, AMIGO Y MENTOR DE DAVID ROBERTS
ANTONIO GIMÉNEZ CRUZ
- 73 RICHARD FORD Y SU COLECCIÓN DE CUADROS EN SEVILLA
THOMAS BEAN
- 87 DIBUJOS DE RICHARD FORD EN GRANADA. NUEVOS PUNTOS DE VISTA
SOBRE SU PAISAJE URBANO (1831-33)
ANTONIO GÁMIZ GORDO**
- 111 SEVILLA EN TIEMPOS DE RICHARD FORD. UNA MIRADA SINGULAR
SOBRE LA CIUDAD Y SUS GENTES
FRANCISCO JAVIER RODRÍGUEZ BARBERÁN



R. FORD, 22 agosto 1831
Vista del Tocador de la Reina y un muro caído en marzo de 1831
[CAT. XXX]

DIBUJOS DE RICHARD FORD EN GRANADA. NUEVOS PUNTOS DE VISTA SOBRE SU PAISAJE URBANO (1831-33)

ANTONIO GÁMIZ GORDO

Subamos a la Torre de la Vela por su estrecha escalera. [...]. El paisaje es maravilloso. Abajo está Granada, rodeada de sus campos; más allá se extiende la Vega [...] custodiada como un edén por una muralla de montañas [...]. Cada parcela encierra el recuerdo de su batalla, y cada arroyo el de su leyenda. Es un escenario para que lo dibujen los pintores y lo escriban los poetas. Richard Ford¹.

GRANADA Y SEVILLA TIENEN LA FORTUNA DE CONTAR con un bellissimo legado gráfico sobre su paisaje urbano y arquitectónico, especialmente extenso en el siglo XIX. Ambas ciudades fueron inmortalizadas desde muy diversos puntos de vista por destacados personajes del mundo del dibujo, del grabado, de la pintura y de la incipiente fotografía, cuyas imágenes confluyeron con los más bellos episodios literarios de aquellos momentos.

En el citado panorama gráfico del siglo XIX ocupa un lugar privilegiado Richard Ford (1789-1858) que viajó por la geografía española entre 1830 y 1833, y dibujó ciudades, paisajes, arquitecturas u otros asuntos. Su enorme legado lo componen cerca de quinientos dibujos de casi todos los lugares visitados, junto a sus excelentes escritos, cuyo estilo literario minucioso y apasionado, concuerda en cierto modo con el carácter de dichos dibujos. Éstos trataban de ser exactos y se ajustaron con rigor a la



*Nombres de Richard Ford y de Harriet Ford
en muro del Salón de Embajadores de la Alhambra
(Foto en P. Galera: La imagen romántica de la Alhambra, p. 23, 1992)*

realidad que percibió, por lo que constituyen un testimonio de incalculable valor documental.

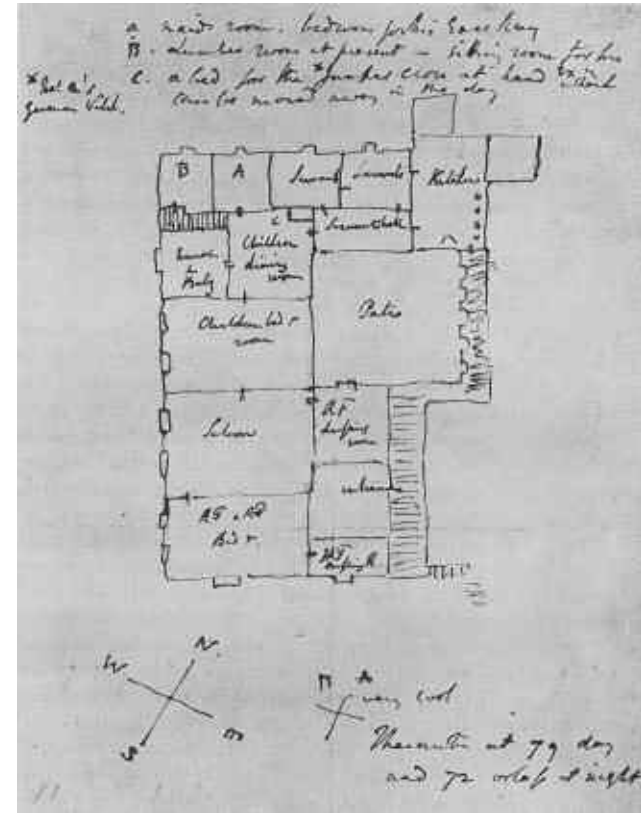
Sevilla tiene la suerte de poder disfrutar hoy del conjunto de sus dibujos de Ford gracias a la generosidad de sus herederos y a los organizadores de esta excelente exposición y catálogo. Con objeto de ofrecer una visión amplia del tema, con acertado criterio se ha incluido una significativa muestra de los dibujos de Ford en Granada, sobre los que seguidamente se esbozan algunas cuestiones que tratan de dar una idea de su enorme valor.



DAVID WILKIE
Washington Irving investigando en un archivo de sevillano, 1828-29
 [CAT. XXX]

1. Breves datos sobre las estancias de la familia Ford en Granada

Richard Ford llegó a España, con su esposa Harriet Ford y sus hijos, para establecerse en Sevilla en noviembre de 1830. En junio de 1831, con los primeros calores del verano sevillano, se trasladaron a Granada. Siguiendo la recomendación de su amigo Washington Irving², se alojaron en la propia Alhambra en la casa del Gobernador, donde acondicionaron viejas habitaciones de las que Ford realizó un plano o esquema de distribución y otros dibujos de interés³.



RICHARD FORD, 1831
Plano esquemático de la casa del Gobernador;
 donde residieron los Ford
 Col. Familia Ford

En el *Album de Firmas de Visitantes* conservado en la biblioteca de la Alhambra aparecen las siguientes firmas y fechas: *Richard Ford y Harriet Ford (July 14.1831)*; y más adelante *Harriet Ford (Dec. 2.1831)*; *Richard Ford: resided in the casa real of the Alhambra from June to december 1831*. Además, según los datos que se desprenden de la correspondencia y de los pasaportes originales conservados por la familia Ford, publicados por Ian Robertson, se sabe que tras un viaje realizado entre el 7 de septiembre y el 18 de noviembre, regresaron a Sevilla en diciembre de 1831, eludiendo el frío invierno granadino.



RICHARD FORD, 7 septiembre 1831
Valle del Darro y palacios de la Alhambra, desde el Cubo; con la casa del Gobernador
Col. Familia Ford

Ford viajó por toda España a lo largo de 1832, y volvió a la Alhambra entre abril y septiembre de 1833, tiempo en el que realizó nuevas excursiones. Según las notas incluidas en sus dibujos se alojaron en la “Casa Sánchez”, actual pabellón del Partal. Sobre esta importante construcción nazarí, Ford realizó dos dibujos de gran interés para comprender la magistral restauración que casi un siglo después acometió el arquitecto Leopoldo Torres Balbás. También residieron en la llamada “Casa de Doña Clara” que ocupó una planta alta, hoy inexistente, sobre la sala de los Reyes en el Cuarto de los Leones, y que se aprecia en dos dibujos de Ford con puntos de vista inéditos hasta el momento. La veracidad de dichos dibujos puede corroborarse en una de las vistas de Granada de Alfred Guesdon, ejecutadas hacia 1853 con soporte pre-fotográfico, y en una foto de Charles Clifford tomada en la misma fecha desde la Silla del Moro⁴. Resumiendo, Ford residió tres inviernos en Sevilla y dos veranos en Granada, y desde ellas realizó diversos viajes. Precisamente las

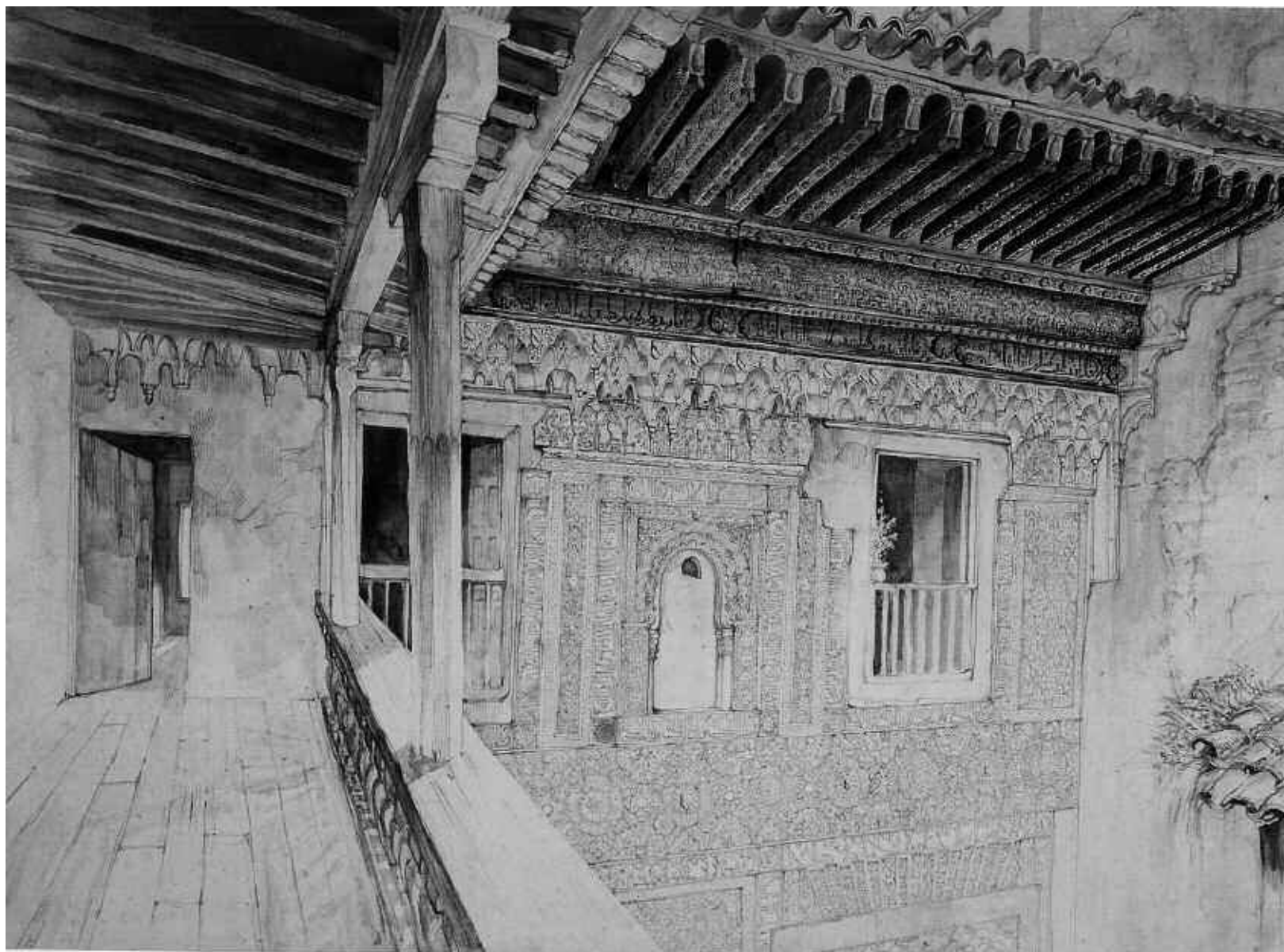
dos ciudades en las que pasó más tiempo cuentan con el mayor número de sus dibujos y con abundantes puntos de vista inéditos hasta entonces, dedicados en su gran mayoría al paisaje urbano. También se conservan dibujos de Ford y de su esposa sobre los espacios interiores de la Alhambra, aunque algunos serían calcos de los excelentes dibujos de su amigo John Frederick Lewis, según se indica más adelante.

2. Publicaciones y análisis pendientes sobre los dibujos granadinos de Ford

Hacia 1840 el editor John Murray estaba publicando una colección de guías de Europa y le solicitó a Richard Ford el volumen correspondiente a España, titulado *A Handbook Travellers in Spain* (2 vols., Londres 1845). El amplio trabajo de

RAFAEL GARZÓN (fot.) h. 1885
Vista general de la Alhambra desde la Torre del Homenaje
Col. Carlos Sánchez Gómez



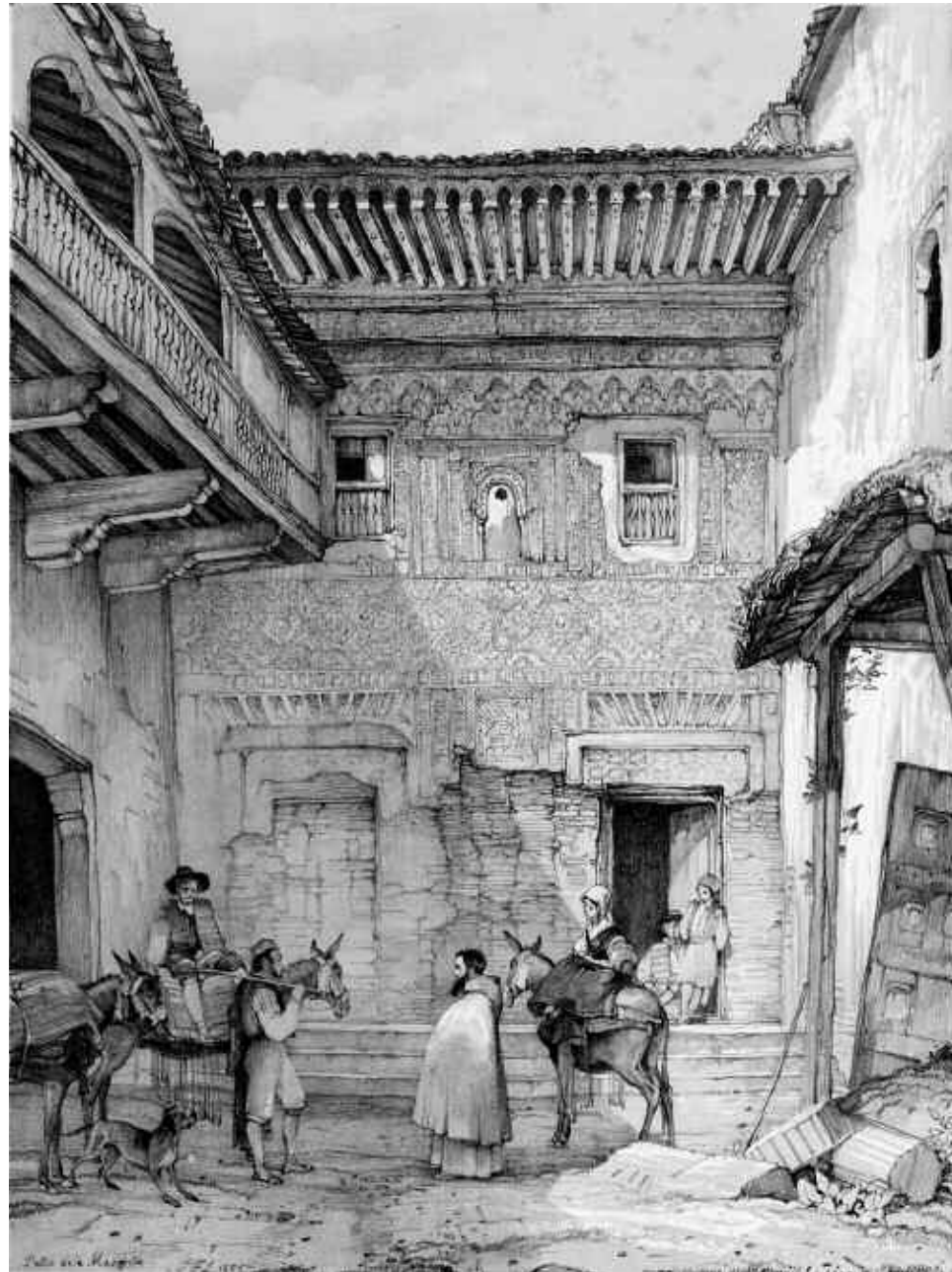


JOHN FREDERICK LEWIS (dib.) 1832; HARRIET FORD (redib.) 1832
Patio de la Mezquita; o Casa del Gobernador donde los Ford pasaron el verano de 1831
[CAT. XXX]

Ford tuvo que ser recortado para adaptarlo al formato de la colección; y posteriormente fue objeto de numerosas reediciones. La parte suprimida fue publicada como libro independiente con el título *Gatherings from Spain* (Londres, 1846); publicándose más tarde *The Spaniards and their country* (New York, 1852)⁵. Además Ford colaboró en otros libros y escribió diversos artículos sobre temas españoles en revistas de su época⁶.

Dichos textos han tenido bastante difusión y le han otorgado una merecida reputación a su autor; pero no ha ocurrido igual con el conjunto de sus dibujos, que no fueron publicados ni expuestos por Ford, salvo excepciones poco conocidas, como las citadas a continuación. Uno de sus dibujos con la Giralda, redibujado por H. Warren y grabado al acero por E. Finden, fue publicado por el citado editor John Murray⁷ en 1841, que ese mismo año se sirvió de otros dibujos de Ford para ilustrar la reedición del libro de John Gibson Lockhart: *Ancient Spanish Ballads (Historical and Romantic)*, Edimburgo 1823 (Londres 1841). En él se incluye una bella e inédita visión paisajística de Granada con Sierra Nevada y la vega desde “El último suspiro del moro”, en el camino hacia Motril, también redibujada por H. Warren. Además, el libro incluye delicadas y fantasiosas ilustraciones⁸ de importantes autores relacionados con Granada, como David Roberts y Owen Jones, cuyos nombres figuran en la propia portada, y cuya relación con Ford se vuelve a citar después.

Debe subrayarse que el conjunto de los más de cuarenta dibujos originales de Ford sobre Granada sólo son conocidos a través del libro que publicó el



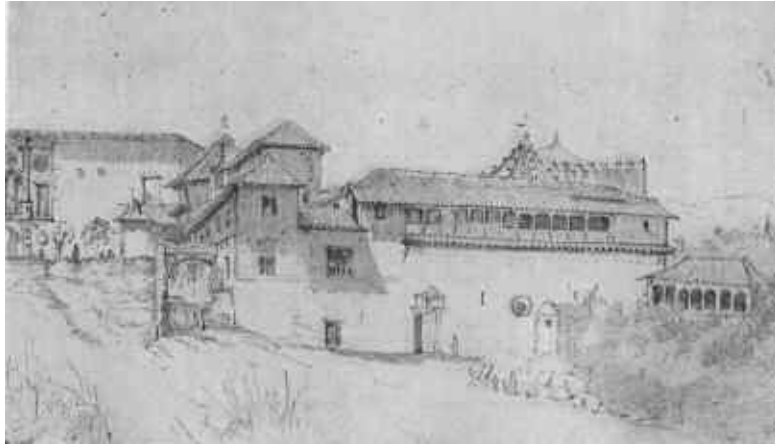
JOHN FREDERICK LEWIS (dib.) 1832-34 y (lit.) 1835
Patio de la Mezquita o del Mexuar
 Cortesía de Laurence Shand



R. FORD, 25 agosto 1833
Casa Sánchez. Escrito al dorso: "*Casa Sánchez, dondo vivimos, 1833. Alhambra. Granada*"
[CAT. XXX]



JOHN FREDERICK LEWIS (dib.) 1834 y (lit.) 1835
Casa de Frasquito Sánchez
Col. Eduardo Páez López



RICHARD FORD, 1833
Espalda del Cuarto de los Leones. Escrito al dorso: “Alhambra. Casa de Doña Clara en la que me alojé en 1833”
 Col. Familia Ford



ALFRED GUESDON (dib.) h. 1853
 Detalle de la espalda del Cuarto de los Leones, en vista de Granada desde el Cerro del Sol
 Col. Eduardo Páez López

Patronato de la Alhambra en 1955, *Granada. Escritos con dibujos inéditos*, que incluye la traducción de un extracto de sus textos por Alfonso Gamir Sandoval, autor de la introducción. En el libro también se aporta un listado anexo de los dibujos y se transcriben las notas escritas por Ford sobre ellos, que suelen explicar el asunto y lugar de los mismos. Sin embargo, los dibujos se reprodujeron en blanco y negro, con un tamaño demasiado reducido que no ha permitido el análisis de sus abundantes y minuciosos pormenores.

Tras la publicación de los dibujos de Ford sobre Sevilla⁹ en 1963, en el catálogo de la exposición *Richard Ford in Spain*¹⁰ celebrada en Londres en 1974 aparecían once dibujos sobre Granada, uno de ellos inédito, también en blanco y negro. En el libro *Los curiosos impertinentes* de Ian Robertson, autor de la biografía de Ford¹¹, se reproducen otros de sus dibujos sobre ciudades españolas; entre ellos tres de Granada y uno inédito atribuido a Harriet Ford. Posteriormente siete dibujos de Ford se volvieron a reproducir en el libro *La imagen romántica de la Alhambra*¹². Por último se han publicado dieciocho dibujos, alguno inédito, en catálogo de una reciente exposición celebrada en Granada: *Artistas románticos británicos en Andalucía*¹³.

Del título y los contenidos de las últimas publicaciones citadas se deduce el marcado interés que ha existido en Granada por catalogar a Richard Ford, junto a otros grandes dibujantes, como *romántico* y analizar sus aportaciones desde dicho punto de vista. Sin embargo sobre esta cuestión han existido opiniones opuestas, como la de Gamir Sandoval, que decía que *Ford hubiera considerado con seguridad un insulto –en los días que aún estaba en Granada– el que se le catalogase como autor romántico*¹⁴. Debe considerarse que el término *romántico* ha resultado productivo en investigaciones literarias, pero su papel en el análisis de imágenes gráficas o dibujos es discutible, según indica otra radical afirmación de Honour: *En las artes visuales no existe un estilo romántico si con*

eso se quiere aludir a un lenguaje común de formas visuales y medios de expresión comparable al barroco o al rococó. No hay una única obra de arte que encarne los objetivos y los ideales de los románticos...¹⁵.

Dejando a un lado posibles debates sobre dicho tema, suficientemente conocido, aquí se pretende centrar la atención en cuestiones gráficas de mayor interés y menos exploradas. Y es que el conjunto de los dibujos granadinos de Ford nunca han sido objeto de una rigurosa valoración crítica,

OWEN JONES (dib.) 1841

Portada de la 2ª edición del libro de John Gibson Lockhart "Ancient Spanish Ballads"
Col. Eduardo Páez López



RICHARD FORD (dib.) 1831; H. WARREN (redib.) 1841; E. FINDEN (grab.) 1841
Vista de Granada desde el último Suspiro del Moro,
incluida en el libro de Lockhart
Col. Eduardo Páez López

seguramente porque, según se ha dicho, no se han reproducido con resolución gráfica suficiente para analizar sus abundantes pormenores.

En cualquier caso, puede afirmarse que en líneas generales los dibujos de Ford están encuadrados y encajados con soltura, proporcionados sin excesivas distorsiones y con cierto sentido de la composición. Además se resuelven con la eficacia de un dibujante que expresa con sensibilidad y rigor lo que percibe, sin manipulaciones ni exhibiciones gráficas virtuosas. Pero ante todo debe destacarse la interesantísima elección de los numerosos e inéditos puntos de vista urbanos escogidos, que dieron lugar a una extensa y variada colección de dibujos de inmenso valor documental, ya que son fieles a la realidad y no fantasiosos según pudieran sugerir posibles etiquetas románticas.

El autor de estos párrafos inició hace bastantes años una investigación sobre los dibujos granadinos de Ford clasificándolos según distintas escalas o distancias de percepción urbana o arquitectónica¹⁶. Su análisis pormenorizado podrá completarse cuando se disponga de las vistas digitalizadas con alta resolución. Esperando que dicha circunstancia se produzca próximamente, a continuación se tantean otras posibles exploraciones o ideas sobre investigaciones que podrán desarrollarse en un futuro cercano.



ANTÓN DE WYNGAERDE (dib.) 1567
Vista de Granada desde la vega
 Biblioteca Nacional de Viena

3. Relaciones entre los dibujos de Ford y sus descripciones literarias sobre Granada

Para abordar esta cuestión debe considerarse que el dibujo, como lenguaje gráfico, cuenta con una capacidad comunicativa y emotiva cuya precisión y riqueza suele superar en muchos aspectos al lenguaje oral o escrito¹⁷. Ningún otro tipo de documento ofrece un testimonio tan directo sobre nuestro entorno en tiempos pasados como puede hacerlo un dibujo o una imagen gráfica.

El caso de Ford es muy especial, por su doble condición de dibujante y escritor. Sus excelentes textos son una referencia imprescindible para aproximarnos al “pensamiento gráfico” del que forman parte indisoluble. En este sentido, los dibujos de Ford nunca deben considerarse como una simple sustitución o calco de lo exterior; sino más bien como una sofisticada construcción personal de ideas en la que participan los datos reales o percibidos, estados de ánimo, la memoria, el oficio, la personalidad, el entorno cultural, etc. El análisis conjunto de textos y dibujos puede arrojar luz sobre la rica diversidad de

valores que aportan los temas dibujados, las razones de la elección de sus puntos de vista, encuadres, etc.

Resultan especialmente llamativos los abundantes detalles gráficos y literarios de Ford que nos aproximan al entorno natural de Granada, a su paisaje urbano y arquitectónico. Como ejemplos ilustrativos se citan breves pasajes o episodios que podrían ser objeto de un análisis mucho más extenso.

Ford expresó su fascinación por el paisaje de Granada como *combinación de arte y naturaleza* que dibujó cuidadosamente: ... *con sus Alpes, llanura y Alhambra, uno de esos pocos lugares que satisfacen la idea preconcebida que de ellos podíamos haber formado con anterioridad...* Su entusiasmo por Sierra Nevada resulta patente cuando habla de sus *silenciosas nieves perpetuas*, cuya silueta admiró y dibujó con reiteración. Al referirse a la subida al Cerro de San Miguel aconseja que *nadie se pierda este paseo* porque desde esta altura la vista de Granada y su vega es magnífica y las puestas de sol son *inigualadas*. Y al hablar sobre la ciudadela de la Alhambra dice: *aunque todo parece obra de la naturaleza, es en realidad, la creación del hombre, ya que el moro cambió la desnuda roca en un Edén*¹⁸.



JOSÉ DE HERMOSILLA (dib.) 1767; VICENTE GALCERÁN (grab.) 1772
La Alhambra desde el Albaicín, publicada en 1787
 Col. Carlos Sánchez Gómez

Asimismo, en los dibujos de Ford y de su esposa sobre espacios interiores de la Alhambra se trasluce su admiración hacia la belleza del arte musulmán granadino, expresada con otras singulares palabras: *El sencillo y severo exterior de la Alhambra, casi repelente, no ofrece ninguna promesa del esplendor de Aladino, que brilla dentro, cuando, al abrirse una sencilla puerta, se admite al visitante en lo que casi constituye un paraíso...*¹⁹.

4. Destacados antecedentes de los puntos de vista de Ford sobre Granada

Otro recurso que puede servir para valorar mejor los dibujos granadinos de Ford es la comparación de sus puntos de vista con los de diversos autores en otros tiempos, incluso con imágenes actuales, cotejando sus similitudes y diferencias. Sin ánimo de hacer un análisis exhaustivo ni concluyente sobre esta cuestión, a continuación se destacan importantes piezas gráficas sobre Granada hasta 1830²⁰, algunas de las cuales se citan en la bibliografía que aportó el propio Ford²¹.

Tras las primeras y esquemáticas vistas pictóricas o impresas en el siglo XVI, dos grandes dibujantes, Joris Hoefnagel²² y Anton van den Wyngaerde²³ consolidaron los principales puntos de vista



OWEN JONES (dib.) 1834-37; VIZELLETTY? (grab.) 1842
La Alhambra desde el Albaicín
 Col. Carlos Sánchez Gómez

exteriores desde los que se ha dibujado Granada: desde la vega, con Sierra Nevada al fondo; desde el valle del Genil; y desde el valle del Darro²⁴. Entre dichas imágenes debe destacarse la vista desde la vega de Wyngaerde (1567) seguramente la más bella y espectacular realizada sobre el conjunto de la ciudad. Ford no cita las vistas de Hoefnagel publicadas en el *Civitates Orbis Terrarum* (tomos I y V; 1572 y 1598), ni por supuesto las de Wyngaerde (sin publicar hasta 1986). Sin embargo enriqueció dicho repertorio de visiones con sus esmerados dibujos: la ya referida vista desde *El último suspiro del moro* y al menos otras cuatro vistas paisajísticas donde se enmarca la ciudad en su entorno natural²⁵.

Ford tampoco pudo ver el dibujo de Pier María Baldi desde la vega (h. 1668-69); ni tuvo noticia de un autor francés poco conocido, Louis Meunier, que dibujó y grabó (h. 1665-1668) otra panorámica desde la vega, más siete originales vistas de la ciudad y cuatro sobre patios de la Alhambra²⁶. Hasta esas fechas Granada sólo se había dibujado desde su exterior, pero Meunier también dibujó interiores urbanos como la Plaza Nueva o la explanada ante el palacio de Carlos V. Tras las vistas de Meunier hubo casi un siglo de estancamiento en la creación de vistas sobre Granada y sucesivas publicaciones se limitaron a plagiar, sin aportar nuevos puntos de vista²⁷. Desde la explanada antes citada, en donde aparece la Casa del Gobernador en



R. FORD, 1831-33
La Alhambra desde San Nicolás
[CAT. XXX]



JOHN FREDERICK LEWIS (dib.) 1832-34; HARDING (lit.) 1835
La Alhambra desde el Albaicín
Col. Eduardo Páez López



R. FORD, 1831-33
La Alhambra desde el Albaicín
[CAT. XXX]

la que se alojó Ford, éste tomó su más espectacular panorámica (aprox. 17,5 x 102,5 cm., en 5 hojas) incluyendo la puerta del Vino, la Alcazaba y el Albaicín como fondo paisajístico.

El Albaicín es otro privilegiado enclave de la ciudad desde el que se han encuadrado inolvidables imágenes. Desde allí Wyngaerde tomó una vista de la Alhambra (1567), a la que siguió otra de Juan de Sabis (1636). Posteriormente la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando publicó *Las Antigüedades Árabes de España*²⁸ (1787 y 1804), que Ford considera como *primer libro* sobre grabados de la Alhambra, y que incluye una delicada vista desde el Albaicín. A ellas hay que añadir sendas vistas publicadas por Twiss²⁹ (1775) y Murphy³⁰ (1815); esta última dentro de un libro que Ford descalificó de forma categórica³¹ por haberse *mal copiado* de las citadas *Antigüedades* de los Académicos. A las visiones gráficas desde dicho enclave se sumaron dos valiosos dibujos de Ford incluidos en la

presente exposición. Además desde ese mismo lugar se tomaron las espléndidas vistas de Lewis y Roberts citadas más adelante.

Respecto a los planos de la ciudad, Ford menciona como *primero y muy interesante, el que trazó Ambrosio de Vico, grabado hacia 1624 [h. 1614] por Francisco de Heylan, siguiéndole después el publicado en 1796 por Francisco Dalmau, excelente de calidad*³².

El más destacado antecedente de Ford en el siglo XIX es la monumental obra gráfica dirigida por Alexandre Laborde, que en su tomo II (1812) incluye cuarenta y cinco láminas sobre Granada, con once originales vistas del entorno de la Alhambra. Aunque Ford no cita esta obra, al menos cinco de sus dibujos se toman desde puntos cercanos a los de Laborde³³. También otros dibujos suyos se aproximan a vistas publicadas por Swinburne³⁴ (1775), por Carr³⁵ (1811), a las atractivas vistas paisajísticas de Escourt³⁶ (1827) y a otras publicadas por el barón Taylor³⁷ (h. 1830).

5. Relaciones entre los puntos de vista de Ford, Prangey, Lewis, Roberts y Jones

Durante el tiempo que Ford estuvo en nuestro territorio concurren en la Alhambra impresionantes dibujantes, pintores y artistas. Todos, excepto uno, eran ingleses; y todos, con sus matices personales, plasmaron en su obra gráfica esencias granadinas que constituyen un legado de indiscutible valor universal. Ford mantuvo diversos contactos con ellos y, haciendo uso de sus buenas relaciones políticas y sociales en nuestro país, facilitó sus viajes y la ejecución de sus irrepetibles visiones.

En el ya citado *Álbum de Firmas de Visitantes* de la Alhambra se encuentran algunos de sus nombres y fechas significativas: J. F. Lewis (20 octubre 1832) y Girault de Prangey (12 noviembre al 2 diciembre 1832); aunque no aparece la firma de David Roberts (estuvo allí en febrero de 1833); pero sí la de los arquitectos Owen Jones y Jules Goury (mayo 1834; 29 abril 1837). Seguidamente se reseñan algunos datos que tratan de ilustrar las numerosas coincidencias entre sus puntos de vista.

El arquitecto francés Girault de Prangey dirigió a un excelente equipo de dibujantes que aunaron exactitud y emotividad en las litografías de su obra *Monuments arabes et moresques de Cordoue, Seville et Grenade...*³⁸ dibujadas hacia 1832-33. En ella se incluyen nueve vistas del entorno de la Alhambra junto a sus interiores y ornamentos; más otras vistas de Sevilla y Córdoba. Resulta muy llamativa la coincidencia de una de sus láminas con tres dibujos de Ford que encuadran la puerta de los Siete Suelos, la puerta de la Justicia, el paisaje al fondo y una similar escena de baile. En uno de sus dibujos Ford anotó *Plate 18 G de Prangey*, dato que evidencia su conocimiento de la obra del francés. Ambos dibujantes se aproximaron en otros bellos encuadres, como *la Alhambra desde la Torre de San Cristóbal* (desde “los altos del Albaicín”) o *la Alhambra y el Albaicín desde el Avellano*.



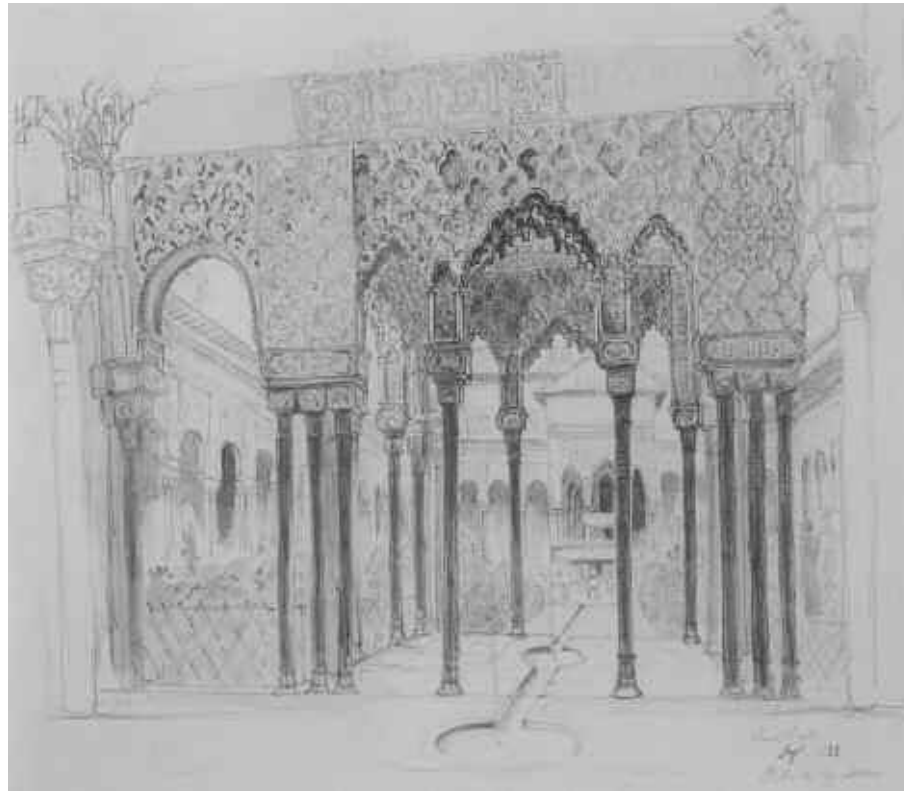
R. FORD, 1831-33: *Visión de la Alhambra y Torres Bermejas*; con la puerta de Siete Suelos en primer plano. Col. Familia Ford



GIRAULT DE PRANGEY (dib.) 1832-33; BICHEBOIS (lit.), BAYOT (fig.) 1837: *Paseo y torres del Recinto de la Alhambra*; con la puerta de Siete Suelos en primer plano. Col. Eduardo Páez López



DAVID ROBERTS (dib.) 1832; W. RADCLIFFE (grab.) 1835: *Torre de los Siete Suelos*. Col. Antonio Gámiz Gordo



J. F. LEWIS (dib.) 1832-33;
R. FORD (redib.) 1833
Patio de los Leones
Col. Familia Ford

Las coincidencias de Ford fueron aún más especiales con su amigo y gran dibujante John Frederick Lewis, autor de una preciosa obra que le dio merecida fama, *Sketches and drawings of the Alhambra...* (1835)³⁹. Comprende veintiséis vistas, de las que nueve son exteriores, todas ellas trazadas con líneas de una exquisita soltura y de una gran precisión, lo cual les confiere un gran valor documental añadido. Dado que gran parte de los dibujos de Ford están fechados en 1831, puede pensarse la elección de sus puntos de vista influyó en los que escogió Lewis en 1833-34, según se deduce de algunos datos sobre la citada obra que se resumen a continuación.

En la lámina 1 de Lewis, *la Alhambra desde Albaicín* el punto de vista coincide exactamente con el de Ford. El encuadre de la

lámina 2, *la puerta de la Justicia*, se aproxima a los de Ford, Laborde, Escourt y también Prangey, aunque éste cambió ligeramente su posición para incluir la vega al fondo. En la lámina 3, sobre la *Puerta del Vino y su entorno* de nuevo coinciden Prangey, Ford y Lewis (su encuadre es más amplio). En la lámina 4, la *vista de la Sierra desde el jardín de los Adarves*, coinciden exclusivamente Ford y Lewis. En la lámina 5 aparece la *Casa de Sánchez*, en la que se alojó Ford, dibujada por ambos con precisos y concordantes detalles. En la lámina 7 aparece la *Alhambra desde la Alameda del Darro*, también dibujada por Ford y Laborde... De igual modo pueden compararse el resto de sus láminas.

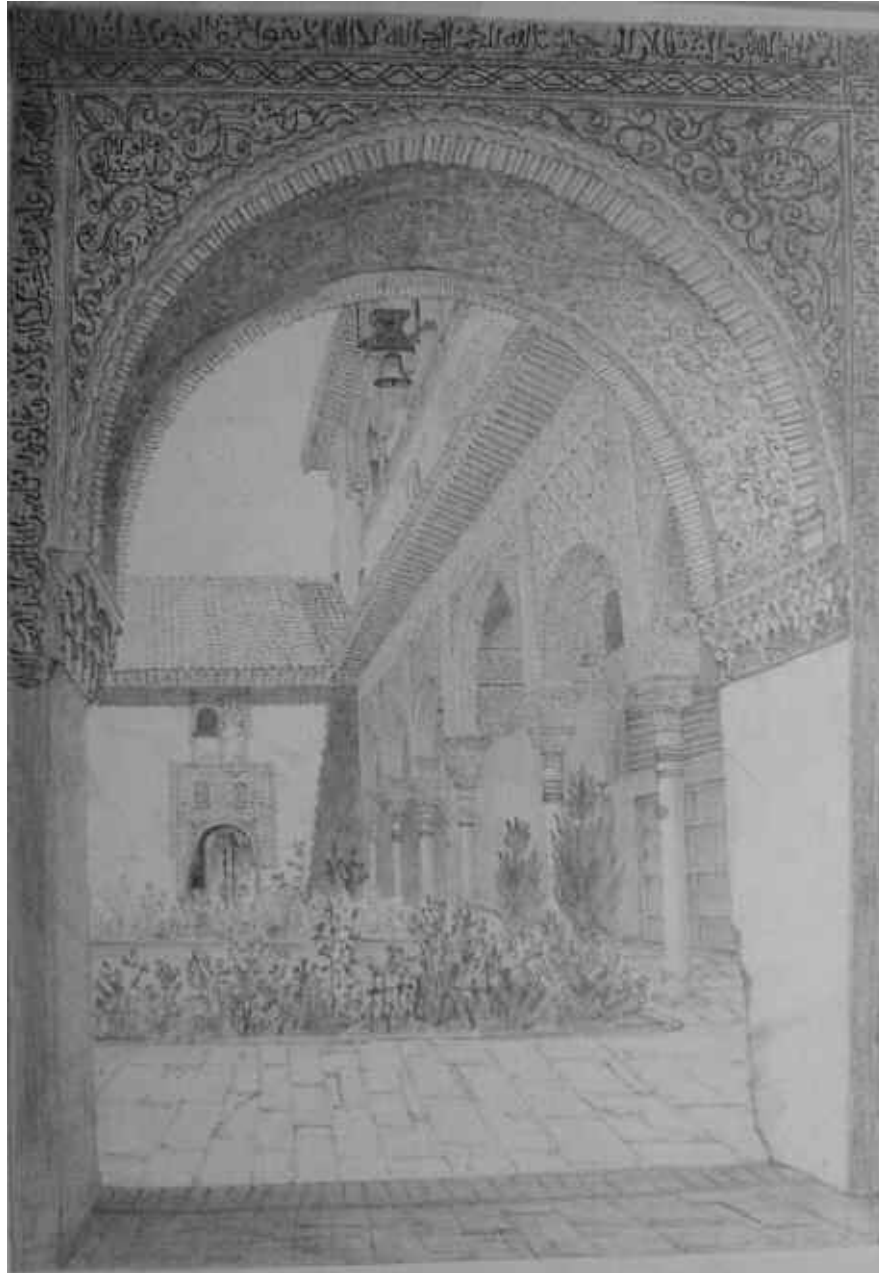


J. F. LEWIS (dib.) 1832-33
y (lit.) 1835
Patio de los Leones
Col. Eduardo Pérez López

Entre las escasas vistas interiores firmadas por Ford debe destacarse un espectacular dibujo del patio de los Leones fechado en 1833 y recientemente expuesto en Granada⁴⁰. Su encuadre es idéntico a otra lámina de Lewis, pero la exquisita soltura del trazo no parece de Ford, cuya mano es más rígida. Además, la vegetación y otros detalles de un precioso dibujo del patio de los Leones atribuido a Harriet Ford y fechado en 1832, parecen obra de Lewis. Curiosamente otros dos magníficos dibujos interiores de la Alhambra fechados en 1832, atribuidos a Harriet Ford, también parecen de la mano de Lewis. Se trata de una vista de la galería del patio del Mexuar y una vista lateral del patio de Comares. Ante la enorme similitud de esta última con la

litografía de Lewis, en la ficha técnica de reciente catálogo antes citado, Fernando Carnicero Ruiz planteaba la siguiente cuestión: *Aún no se conoce bien la interrelación entre la obra de Lewis y la de Harriet Ford, pero sin duda, este dibujo hace pensar en la posibilidad de una colaboración estrecha pues su estilo tiene una gran semejanza*⁴¹.

La fecha de 1832 resulta clave para resolver dicha cuestión, ya que según se ha dicho está comprobado que los Ford no estuvieron en Granada ese año, pero Lewis sí estuvo allí. Además, Robertson aporta otro dato fundamental: en noviembre de 1832 Lewis abandonó Granada y Ford le esperaba para alojarle en su casa de Sevilla, deseoso de ver sus dibujos de la Alhambra de los que



JOHN FREDERICK LEWIS (dib.) 1832-33; RICHARD O HARRIET FORD (redib.) 1833
Patio de Comares
[CAT. XXX]

Harriet haría copias⁴². O sea, los citados dibujos sobre interiores de la Alhambra fueron calcados de los espectaculares dibujos de Lewis, camuflando su verdadera autoría, atribuida indebidamente a Harriet Ford.

David Roberts fue otro gran artista, especialista en paisajes y arquitecturas, que tomó cerca de 250 vistas sobre España y Andalucía. Dichas vistas, grabadas o trasladadas al óleo, gozaron de una enorme popularidad y tuvieron gran influencia en la pintura paisajista española de la segunda mitad del XIX. Aunque la estancia de Roberts en Granada fue breve, unos quince días en febrero de 1833 cuando Ford no estaba allí, tomó abundantes apuntes que dieron lugar a cuatro vistas grabadas sobre piedra⁴³ y otras ocho grabadas sobre acero y publicadas con amplias tiradas en varias ediciones⁴⁴. De nuevo la maravillosa visión de la Alhambra desde el Albaicín fue un lugar de coincidencia con Ford y otros muchos artistas. Pero en este caso Roberts reinterpretó dicha visión en su estudio para crear uno de los más bellos óleos sobre la ciudad de Granada, felizmente adquirido por una entidad bancaria granadina hace pocos años.

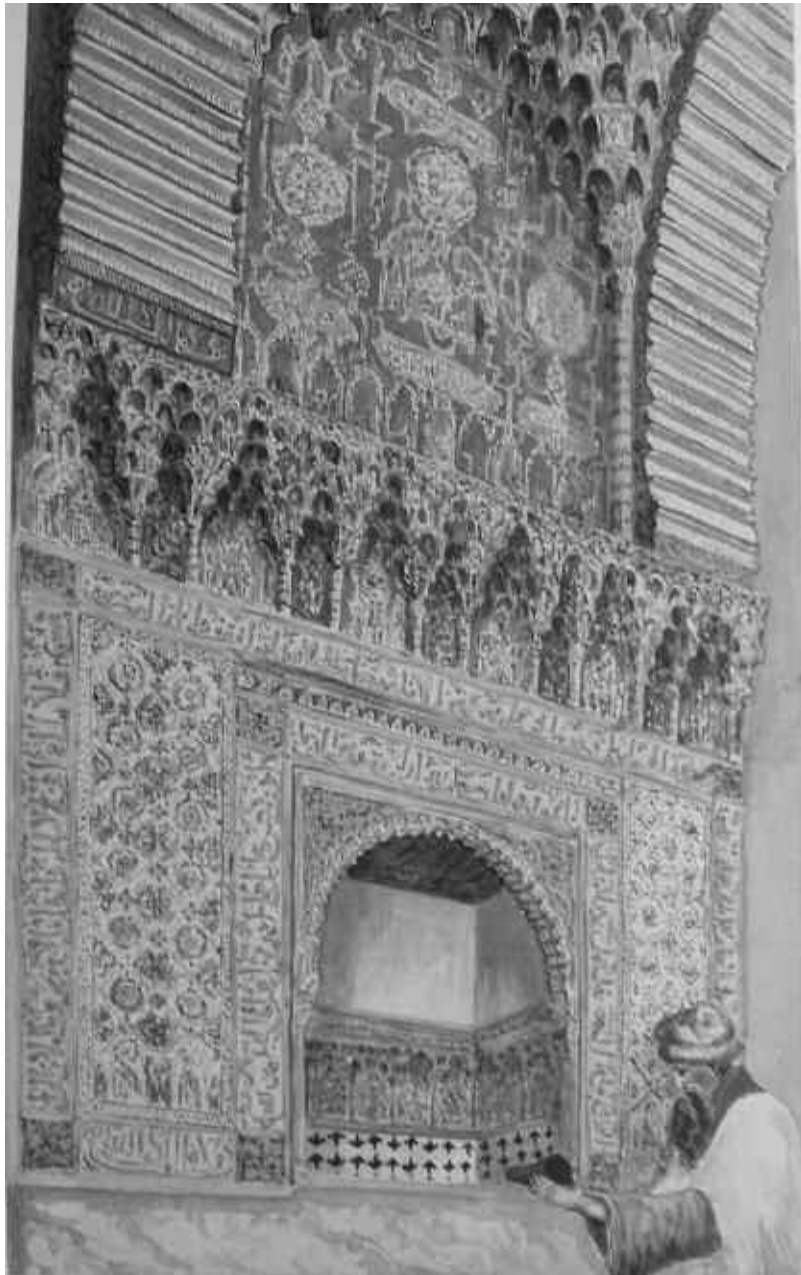
También debe recordarse al arquitecto Owen Jones, que junto a Jules Goury (fallecido cuando dibujaba en la Alhambra) buscó los principios universales de la arquitectura a través de la ornamentación y el color. Su monumental obra gráfica sobre la arquitectura y ornamentos de la Alhambra (1842-45)⁴⁵ fue elogiada por Ford: *su perfección artística y arquitectónica es sólo comparable con su espléndida ejecución*⁴⁶, ya que usó una novedosa técnica de impresión con colores, la cromolitografía, que según Ford parecía inventada para hacer justicia a la Alhambra y a sus ornamentos, que también fueron incluidos en sus dibujos a color. Además Jones realizó algunos apuntes del entorno urbano y arquitectónico, que repitieron puntos de vista ya citados: la Alhambra desde el Albaicín, la Puerta de la Justicia, el Partal, el patio del Mexuar, el patio de los Leones, etc.



JOHN FREDERICK LEWIS (dib.) 1832-34; A.R.A. (lit.) 1835
Patio de los Arrayanes
 Col. Eduardo Páez López



JOHN FREDERICK LEWIS (dib.) 1832-34 y (lit.) 1835
Entrada al Salón de Embajadores
 Cortesía de Laurence Shand



R. FORD, 16 agosto 1831: *Taca en la entrada de la Sala de los Embajadores de la Alhambra, "donde los moros ponían sus zapatillas"*
[CAT. XXX]



JUNGHAEDEL (fot.) 1889-93: *Taca en el acceso al Salón de Embajadores de la Alhambra*
Col. Carlos Sánchez Gómez

6. Conclusiones

Tras las irrepetibles vistas de Granada debidas a brillantes artistas encabezados por Richard Ford, en el siglo XIX hubo otras numerosas e importantes imágenes bajo la influencia del daguerrotipo y la incipiente fotografía. Algunos destacados autores fueron Chapuy⁴⁷ (1844), Parcerisa⁴⁸ (1850-52), Guesdon⁴⁹ (h. 1853-55), Doré⁵⁰ (h. 1860), etc. Además, el ya citado Girault de Prangey, pionero en el uso de daguerrotipo en la Alhambra⁵¹ (1841 y 1842), quizás usó algún tipo de apoyo pre-fotográfico en sus precisos dibujos de 1832-33, al igual que pudieron hacerlo Lewis, Roberts, Jones o incluso Ford; aunque esta aventurada hipótesis está pendiente de estudio.

A la lista de brillantes autores se sumaron innumerables pintores y fotógrafos que en la segunda mitad del XIX plasmaron el paisaje de Granada con renovados puntos de vista. El conjunto de las imágenes citadas entre los siglos XVI y XIX tendría una enorme difusión y popularidad entre un amplio público de todo el mundo y contribuyó a idealizar e inmortalizar la ciudad de la Alhambra, convirtiéndola en un *paisaje turístico* al que hoy peregrinan millones de visitantes.

Finalmente, con estos breves párrafos se subraya la necesidad de publicar adecuadamente la importante colección de dibujos granadinos de Ford, al igual que ahora se publican los de Sevilla. Dichos dibujos podrán estimular nuevas investigaciones y un mejor conocimiento de las grandes transformaciones que hoy se viven en nuestro entorno paisajístico. No debe olvidarse que tanto el paisaje de Granada como el de Sevilla ha cambiado mucho más en las últimas cinco décadas que en los cinco siglos anteriores, en los que se mantuvieron gran parte de las apariencias urbanas y sabores de nuestro pasado islámico que con tanto interés dibujó Richard Ford.

Por tanto, los dibujos de Ford pueden entenderse como un ejercicio de análisis gráfico o investigación sobre fenómenos que enriquecen la vivencia personal de nuestro entorno paisajístico. No se trata de un ejercicio romántico de nostalgia inútil, sino de una obsesión por ampliar la capacidad de mirar, entender, valorar o rescatar un paisaje que forma parte de nuestra propia identidad o memoria colectiva.

Y en especial, al dibujar la Alhambra, Richard Ford constataría que su paisaje es sinónimo de *abundancia de la mirada*. Sin embargo, nunca publicó sus dibujos; quizás porque sintió que los valores más singulares de los paisajes dibujados a veces residen en aquello que no puede narrarse ni dibujarse: las leyendas ocultas en patios, las aguas, sonidos y luces de sus jardines, su atmósfera..., o la experiencia allí acumulada, que resulta difícilmente repetible. Todo ello nos hace reflexionar sobre la capacidad del hombre para crear sueños y conjugarlos felizmente con la naturaleza.

NOTAS

¹ Richard Ford: *Granada. Escritos con dibujos inéditos*, p. 46, Patronato de la Alhambra, Granada 1955. Traducción de Alfonso Gamir Sandoval.

² Ford conoció a Irving, el autor de los inmortales “Cuentos de la Alhambra”, cuando éste era secretario de la embajada norteamericana en Londres. Denys Sutton: “Introducción”, *Richard Ford in Spain*, London 1974.

³ Las estancias se ubican en la planta alta del Mexuar. En carta de Ford a su amigo Addintong fechada en la Alhambra el 7 de junio (1831) dice: *Casi estoy tentado de bajar una escalera ruinosa, que conduce desde mi cocina a la Sala de Embajadores [...]. Me encuentro ocupadísimo aquí arriba, con una hueste de pintores y carpinteros, acondicionando la parte de la Alhambra que me ha cedido el Alcalde, tarea nada sencilla*. El plano y dibujos de sus estancias se reproducen en la misma publicación. R. Ford: *Granada con escritos inéditos*, pp. 32, 58, 129, 132 y 138, 1955.

⁴ Los dibujos se reproducen en R. Ford: *Granada. Escritos con dibujos inéditos*, pp. 70, 76 y 78, 1955. La foto de Clifford con la “casa de Clara” se reproduce en Javier Piñar Samos (catálogo y textos): *Imágenes en el tiempo. Un siglo de fotografía en la Alhambra. 1840-1940*, 2002. Véase Antonio Gámiz Gordo: “Paisaje urbanos vistos desde globo: dibujos de Guesdon sobre fotos de Clifford hacia 1853-55”, *Revista EGA*, n° 9, pp. 110-117, Valencia 2004.

⁵ El ejemplar del *Handbook Travellers in Spain* de la Biblioteca Nacional está dedicado por el Ford al insigne arabista español Pascual de Gayangos. Existe facsímil en español, sin ilustraciones Richard Ford: *Manual para Viajeros por Andalucía y lectores en casa (Granada)*, Turner 1980. Véase también el catálogo: *Imagen Romántica de España*, pp. 26-27, Madrid 1981; Luis Quesada: *Pintores españoles y extranjeros en Andalucía*, pp. 75-77, Sevilla 1996.

⁶ Ian Robertson: *Richard Ford 1796-1858. Hispanophile, Connoisseur and Critic*, pp. 341-349, 2004.

⁷ Se trata de una vista de la Giralda de Sevilla desde el patio de los Naranjos de la Catedral, cuyo original se encuentra hoy en el Museo de Bellas Artes de Córdoba, publicada por John Murray en 1841 (grabada al acero por Edward Finden, según dibujo que H. Warren basó en el de Ford). El grabado se reproduce en Basil Hunnisett: *Steel-engraved book illustration in England*, p. 86, London 1984. Agradezco a Laurence Shand su generosa ayuda para localizar dicho libro.

⁸ El libro incluye otra ilustración basada en dibujo de Ford: “el cuerpo del Cid sobre Babieca”, por W. Harvey. Agradezco a Eduardo Páez López su valiosa ayuda para localizar y escanear las imágenes de Ford del citado libro de su propia colección particular.

⁹ Brinsley Ford y Diego Angulo Íñiguez (notas a láminas): *Richard Ford en Sevilla*, Instituto Diego Velázquez, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid 1963.

¹⁰ Daniel Wildenstein (prefacio), Denys Sutton (introducción) y Brinsley Ford (catálogo): *Richard Ford in Spain*, A Loan Exhibition in aid of The National Art-Collections Fund, 5th June-12th July, London 1974.

¹¹ Ian Robertson: *Los curiosos impertinentes. Viajeros ingleses por España desde Carlos III hasta 1855*, pp. 206-237, 1984 (2ª ed. 1988). Ian Robertson: *Richard Ford 1796-1858. Hispanophile, Connoisseur and Critic*, 2004.

¹² Pedro Galera Andreu: *La imagen romántica de la Alhambra*, pp. 39, 129-131, ediciones El Viso, 1992.

¹³ Diana L. Kelham, Pedro Galera Andreu y Juan Antonio Díaz López: *Artistas Románticos Británicos en Andalucía*, catálogo n° 205, Agencia Consular Británica en Granada, Caja Granada, 2006.

¹⁴ A. Gamir Sandoval: “Introducción”, *Richard Ford. Granada. Escritos con dibujos inéditos*, p. XIX, 1955.

¹⁵ H. Honour: *El romanticismo*, pp. 15-16, 1981; L. Quesada: *Pintores españoles y extranjeros en Andalucía*, p. 72, 1996.

¹⁶ Antonio Gámiz Gordo: *Alhambra. Imágenes de arquitectura, ciudad y formas arquitectónicas*, (cap. 2.4.5. Apuntes exteriores de Richard Ford), tesis doctoral inédita, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla, 1998.

¹⁷ Antonio Gámiz Gordo: *Ideas sobre análisis, dibujo y arquitectura* (cap. 2, “El dibujo como lenguaje de la arquitectura”), Universidad de Sevilla, 2003.

¹⁸ Traducción de A. Gamir Sandoval: *Granada. Escritos con dibujos inéditos*, pp. XIII, 25, 40, 1955.

¹⁹ Traducción de A. Gamir Sandoval: *Granada. Escritos con dibujos inéditos*, p. 51, 1955.

²⁰ El análisis pormenorizado de vistas sobre Granada se detalla en libro editado por El Legado Andalusi, en avanzada fase de preparación, Antonio Gámiz Gordo: *Alhambra. Imágenes de ciudad y paisaje (hasta 1830)*.

²¹ R. Ford: *Granada. Escritos con escritos inéditos*, pp. 21-23, 1955.

²² Los dibujos de Hoefnagel sobre Granada se incluyen en la obra *Civitates Orbis Terrarum*, tomo I (1572) y tomo V (1598). Sobre dicha obra y sus plagios véase Antonio Gámiz Gordo: *Cinco grabados de Vejer (siglos XVI-XVIII)*, Sociedad Vejeriega de Amigos del País, 2006.

²³ Richard L. Kagan (dir.): *Ciudades del Siglo de Oro. Las vistas españolas de Anton van den Wyngaerde*, Madrid, 1986.

²⁴ Sobre la localización de dichos puntos de vista véase Carlos Sánchez Gómez: *Granada (1563-1853): Tres siglos de evolución urbana a través de la estampa*, Discurso de recepción en la Real Academia de Bellas Artes de Nuestra Señora de las Angustias, Granada 2005.

²⁵ “Vista de Granada mirando al E.-S.E. desde la Cacería del Grueso cerca del Camino de Atarfe”; “Vista de Granada mirando hacia el norte, desde la colina encima de San Antón el viejo, en la subida hacia Sierra Nevada”; “La Alhambra y el Albaicín, con la alameda del Darro [...] desde la Fuente del Avellano”; “Vista de la Alhambra tomada desde la Torre de San Cristóbal y mirando sobre

el Albaicín”. Se reproducen en *Richard Ford. Granada. Escritos con dibujos inéditos*, 1955.

²⁶ Louis Meunier: *Diuersas vistas de Las casas y Jardines de placer del Rei despaña dedicado a la Reina*, álbum con 54 estampas, París 1665-1668 (Biblioteca Nacional, Sala Goya, ER/5824).

²⁷ Pieter van der Berge, 1700; Vincenzo Maria Coronelli, 1706; Pieter van der Aa, 1707, 1715, 1741... Véase Antonio Gámiz Gordo: *Cinco grabados de Vejer (siglos XVI-XVIII)*, 2006.

²⁸ Delfín Rodríguez Ruiz: *La memoria frágil. José de Herosilla y las Antigüedades Árabes de España*, Fundación Cultural Colegio Arquitectos, Madrid 1992.

²⁹ Richard Twiss: *Voyage en Portugal et en Espagne, fait 1772&1773*, Londres y Dublín 1775.

³⁰ James Cavanah Murphy: *The Arabian Antiquities of Spain*, Londres 1815 (más de 80 grabados de la Alhambra y 4 vistas urbanas).

³¹ Dice Ford: “este trabajo, mal copiado [...] se publicó [...] como mero negocio de librería, y es difícil creer que Murphy estuviese jamás en España. Se trata de un libro hinchado, irritablemente elogiado [...] y que nadie que intente formarse una biblioteca española, debe consultar jamás”. R. Ford: *Granada. Escritos con dibujos inéditos*, p. 23, 1955.

³² Juan Calatrava y Mario Ruiz Morales: *Los planos de Granada 1500-1909. Cartografía urbana e imagen de la ciudad*, Diputación de Granada, 2005.

³³ “Vista de la Vega de Granada y la Alhambra, con la muralla caída cerca del Tocador de la Reina, tomada desde el Jardín del Generalife”; “Torre del Pico, en la parte exterior de la Alhambra...”; “Entrada principal de la Alhambra por la puerta árabe de la Justicia”; “Vista de un molino bajo la Alhambra, bajando desde la puerta del Hierro al Darro”; “Vista del Generalife, Sierra Nevada, Torre del Observatorio. Muralla caída del Tocador de la Reina en la Alhambra”. Se reproducen en *Richard Ford. Granada. Escritos con dibujos inéditos*, 1955.

³⁴ Henry Swinburne: *Travels through Spain in the years 1775 and 1776*, London 1779.

³⁵ Sir John Carr: *Descriptive travels in the southern and eastern. Parts of Spain and the Balearic Isles in the year 1809*, Londres 1811.

³⁶ T. H. S. Bucknall Escourt: *Alhambra*, engraved by W. Westall A.R.A., Londres 1827.

³⁷ Isidore Justin Severin Taylor: *Voyage pittoresque en Espagne, et Portugal, et Sur la cote d’Afrique, de Tanger a Tetouan*, (3 vols. 1826-1860), París 1832.

³⁸ Philibert Girault de Prangey: *Souvenirs de Grenade et de l’Alhambra*, Litografías ejecutadas según sus cuadros, planos y dibujos, hechos sobre el terreno en 1832 y 1833 por los Sres. Bichebois, Chapuy, Danjoy, Hubert, Monthelier, Sabatier, Tirpenne, Villemin, Villeneuve, Figuras de Bayot, París 1837 (facsimil, 1992). La versión ampliada con Córdoba y Sevilla se titula: *Monuments arabes et moresques de Cordoue, Seville et Grenade*.

³⁹ John Frederick Lewis: *Sketches and drawings of the Alhambra made during a residence en Granada in the years 1833-34*, London 1835; *Sketches of Spain and spanish character made during his tour in that country in the years 1833-34*, London 1836.

⁴⁰ Catálogo: *Artistas Románticos Británicos en Andalucía*, n° 205, p. 115, Granada 2006.

⁴¹ Catálogo: *Artistas Románticos Británicos en Andalucía*, n° 205, p. 120, Granada 2006. Agradezco a José Tito Rojo sus oportunos comentarios (que comparto plenamente) sobre “la mano” y los trazos de la vegetación dibujada.

⁴² “In early November [...] Ford mentioned that Lewis, who had left Granada, taking in Córdoba en route [...] He was looking forward to seeing his drawings of the Alhambra, and hoped that Harriet would make copies”. Ian Roberston: *Richard Ford 1796-1858. Hispanophile, Connoisseur and Critic*, pp. 121-122, 2004. Véase también Luis Quesada: *Pintores españoles y extranjeros en Andalucía*, p. 79, 1996.

⁴³ David Roberts (dib.): *Picturesque sketches in Spain taken during the years 1832-1833*, London 1837.

⁴⁴ David Roberts (dib.) y Thomas Roscoe: *L’Espagne. Royaume de Granada*, París 1835; *The Tourist in Spain*, Roberts Jennings, Londres 1835-38; *The Tourist in Spain*, Lloyd and Company, Londres. 1836.

⁴⁵ Owen Jones y Jules Goury: *Plans, elevations and sections of the Alhambra*, dos tomos, Londres 1842-45.

⁴⁶ R. Ford: *Granada. Escritos con dibujos inéditos*, p. 23, 1955.

⁴⁷ Nicolás Chapuy: *L’Espagne. Vues des principales villes de ce Royaume. Dessinees d’après nature par Chapuy*, Bulla, París, 1844. Nicolás Chapuy y otros: *Le Moyen Age Monumental et Archeologique, vues, details des monuments les plus remarquables de l’Europe depuis le VI siècle*, Lemercier, París 1844-51.

⁴⁸ Francisco Javier Parcerisa: *Recuerdos y bellezas de España*, 12 tomos, Madrid, 1839-72; tomo *Reino de Granada*, por Francisco Pi y Margall, (dib. y lit. por F. J. Parcerisa y G. de Prangey) febrero 1850 a febrero 1852.

⁴⁹ Alfred Guesdon: *L’Espagne a vol d’odiseau*, Hauser y Delarue (láminas sueltas), París hacia 1853-55.

⁵⁰ Barón D’Avillier y Gustavo Doré (ilustr.): *Le Tour du Monde*, 1862-1873; *L’Espagne*, París 1862-73 (otras ediciones 1881; 1885...).

⁵¹ Philibert Girault de Prangey: *Essai sur l’architecture des arabes et des mores de Espagne, en Sicile, et en Barbarie*, 1841; *Choix d’ornements moresques de l’Alhambra* (litografías: Jules Peyre, ornamentos; Asselineau, interiores), Hauser, S.A., París 1842.